**“DAM ÜSTÜNDE SAKSAĞAN VUR BELİNE KAZMAYI” ATASÖZÜYMÜŞ (!)**

“DAM ÜSTÜNDE SAKSAĞAN VUR BELİNE KAZMAYI” WAS A PROVERB (!)

**Dr. Öğretim Üyesi Necmi Akyalçın[[1]](#footnote-1)**

**ÖZET**

Atasözleri, bir ulusun en değerli dil miraslarından biridir. Atalarımızın yol göstermek, öğüt vermek vb. amaçlarla söylediği ve uzun yıllar nesilden nesile aktarılarak günümüze kadar gelen bu yapılar, hiç şüphe yok ki Türkçenin zengin söz varlığı içerisinde (deyimler, kalıp sözler, ikilemeler vb.) de önemli bir yere sahiptir. Sahip olduğu bu önem dolayısıyla, atasözleri, birçok çalışmaya konu olmuş; hatta bu konuda birçok sözlük çalışması yapılmıştır. Ömer asım Aksoy, İsmail Parlatır, Mehmet Hengirmen gibi önemli isimlerin hazırladığı sözlükler bu çalışmalar arasında sayılabilir. Aynı zamanda bu çalışmanın da evrenini oluşturan ve TDK’nin resmî sitesinde (https://sozluk.gov.tr/) yer alan “Atasözleri ve Deyimler sözlüğü” adlı elektronik sözlük de hazırlanan bu sözlük çalışmalarından yalnızca biridir. Ancak, adı geçen sözlükte ***“dam üstünde saksağan vur beline kazmayı”***, ***“anca beraber kanca beraber”***, ***“dibi kırmızı mumla (bal mumuyla) mı çağırdım”*** gibi atasözü olmayan/olamayacak türden yapılara da atasözü olarak yer verildiği görülmüştür. Bu türden yapılar durumları anlatmakta veya deyimler gibi gerçek anlamlarının dışında değişmece / mecaz anlam ifade eden yapılardır. Bu nedenle atasözü olarak değerlendirilmeleri doğru ve kabul edilebilir bir yaklaşım değildir. Durumun daha iyi anlaşılması için çalışmada, önemli çalışmalarda yapılmış deyim ve atasözü tanımlarına örnekler verilmiş ve deyim kavramı örneklerle açıklanarak konu ele alınmıştır. Bu çalışmada, adı geçen sözlük incelenerek bu türden yapılara örnekler seçilmiş ve incelenmiştir. Mustafa Kemal Atatürk tarafından büyük bir umutla kurulan böylesine önemli bir kurumun resmî sitesinde yer alan bir sözlükte saptanan bu karışıklığın ve bilgi yanlışlığının giderilmesi son derece önemlidir. Bu bağlamda, konuya açıklık getirmeye çalışmak, yanlışlıkları belirterek soruna dikkat çekmek ve farkındalık yaratarak çözüm üretmek amaçlanmıştır.

**Anahtar Sözcükler:** Atasözü, Deyim, TDK.

**ABSTRACT**

Proverbs are one of the most valuable linguistic legacies in a nation. Guiding our ancestors, giving advice, etc. These structures, which he spoke for purposes and passed down from generation to generation for many years, undoubtedly have an important place in the rich vocabulary of Turkish (idioms, phrases, duplications, etc.). Because of its importance, proverbs have been the subject of many studies; In fact, many dictionary studies have been done on this subject. Dictionaries prepared by important names such as Ömer Asım Aksoy, İsmail Parlatır and Mehmet Hengirmen can be counted among these studies. At the same time, the electronic dictionary named "Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü", which forms the universe of this study and is available on the official website of TDK (https://sozluk.gov.tr/), is only one of these dictionary studies. However, in the mentioned dictionary, it has been seen that structures that do not / cannot be proverbs such as "***dam üstünde saksağan vur beline kazmayı”, “anca beraber kanca beraber”, “dibi kırmızı mumla (bal mumuyla) mı çağırdım”*** are also used as proverbs. Such structures are structures that express situations or express a metaphorical meaning outside of their real meaning, such as idioms. For this reason, it is not an accurate and acceptable approach to consider them as proverbs. In order to better understand the situation, examples of idiom and proverb definitions made in important studies were given in the study and the concept of idiom was explained with examples and the subject was discussed. In this study, the mentioned dictionary was examined and examples of such structures were selected and analyzed. It is extremely important to eliminate this confusion and misinformation detected in a dictionary on the official website of such an important institution founded by Mustafa Kemal Atatürk with great hope. In this context, it was aimed to clarify the issue, to draw attention to the problem by specifying the mistakes and to create solutions by creating awareness.

**Key Words:** Proverb, Idiom, TDK.

1. Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı bölümü. [↑](#footnote-ref-1)